



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף צ"ה ע"ב

תקונא שתין וארבע

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

וְאַתְּתִיָּה אֶתְבְּרִיאוּ בְּדִיוֹקְנָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא וְשְׁכִינְתִּיהָ, וּבְגִין דָּא חוּבָא דְאָדָם הָוָה תְּלִיא בְּעַמּוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, וְחוּבָה דְחֻוָּה בְּשְׁכִינְתָּא, וּבְגִין דָּא מָה זֵאת עֲשִׂית, לְזֵאת עֲשִׂית וְדָאי, וְחוּבָא דָּא גֵרָם דְנִחְתַּת שְׁכִינְתָּא בְּגִלּוּתָא, דְהוּוּ יִשְׂרָאֵל עֲבָדִין מַעֲשֶׂה אַבּוּתִיָּהֶם, וּבְגִין דָּא אָמַר (ויקרא כו מד) וְאַף גַּם זֵאת בְּהִיּוֹתָם בְּאַרְץ אֲיִבֵּיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גַעֲלָתִים וְכו', וּבָהּ אָמַר דָּוִד (תהלים כז ג) אִם תַּחֲנֶנָּה עָלַי מִחֲנֶנָּה לֹא יִירָא לִבִּי וְגוֹמֵר, בְּזֵאת אֲנִי בּוֹטֵחַ וְגוֹמֵר, דָּא אֶתְמַר בְּמִלְחָמָת גּוֹג וּמִגּוֹג, וּמֵאֵן גָּרִים לְמַהּוּי אִיהוּ נָטִיר בָּהּ, בְּגִין דְּעָלִיָּה אֶתְמַר (שם קלב ד) אִם אֶתֵּן שָׁנָת לְעִינִי לְעַפְעָפִי תַנּוּמָה עַד אֲמַצָּא מְקוֹם לִיהוּ' ה' וְגוֹמֵר.

תרגום לעברית

שְׁאָדָם וְאַשְׁתּוּ נִבְרָאוּ בְּדִיוֹקְנּוֹ שֶׁל הַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשְׁכִינְתּוֹ, וּמִשּׁוּם זֶה חָטָא הָאָדָם הָיָה תְּלוּי בְּעַמּוּד הָאַמְצְעִי, וְהַחֲטָא שֶׁל חֻוָּה בְּשְׁכִינָהּ, וּמִשּׁוּם זֶה מָה זֵאת עֲשִׂית, לְזֵאת עֲשִׂית וְדָאי, וְהַחֲטָא הַזֶּה גֵרָם שֶׁיִרְדֶּה הַשְׁכִּינָה לְגִלּוּת, שֶׁהוּוּ יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂים מַעֲשֶׂה אַבּוּתִיָּהֶם, וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר וְאַף גַּם זֵאת בְּהִיּוֹתָם בְּאַרְץ אֲיִבֵּיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא

גַּעֲלֹתִים וְכוּ', וְכֵן אָמַר דָּוִד אִם תַּחֲנֶנָּה עָלַי מַחֲנֶנָּה לֹא יִירָא לִבִּי וְגוֹמֵר, בְּ'זֹאת'' אֲנִי בּוֹטֵחַ וְגוֹמֵר, זֶה נֶאֱמַר בְּמִלְחָמַת גּוֹג וּמָגוּג, וּמִי גֵרָם שֶׁהוּא יִהְיֶה שְׂמֹר בָּהּ? מִשּׁוֹם שֶׁעָלָיו נֶאֱמַר אִם אַתָּן שָׁנָת לְעֵינַי לְעַפְעַפִּי תִּנּוּמָה עַד אֲמָצָא מָקוֹם לִיהו' ה' וְגוֹמֵר.

טקסט התיקונים

וְהָאִי אִיהִי חֲכָמַת שְׁלֹמֹה, וְעָלָה אֶתְמַר (קֹהֶלֶת ט טז) וְחֲכָמַת הַמֶּסֶכֶן בְּזוּיָהּ, וְעָלָה אֶתְמַר (שְׁמוּאֵל א ב ל) כִּי מִכַּבְּדֵי אֶכְבֵּד וּבּוֹזֵי יִקְלּוּ, כַּד נִחִית שְׁלֹמֹה מִמַּלְכוּתִיהָ הָיָה חֲכָמָה דִּילִיָּה בְּזוּיָהּ בְּעֵינַי שְׁטִיין, וְכַד אֶסְתַּלֵּק בְּמַלְכוּתִיהָ אֶתְמַר בֵּיהָ (מַלְכִּים א ה י) וְתִרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמֹה, דְּאֶתְרַבִּיאת עַד דְּמִטָּאֵת לְהָאִי אֶתְר דְּאֶתְנַטִּילַת מִתְמָן, לְאַתְר דְּחֲכָמָה עָלָא, דְּאִיהִי חֲכָמָה בְּרִישָׁא, וְאִיהִי חֲכָמָה בְּסוּף, וְאִיהִי תוֹרָה בְּאֲמָצְעִיתָא, בְּעַמּוּדָא דְּאֲמָצְעִיתָא תוֹרַת אֱמֶת, לְעִילָא תוֹרַת חֶכֶם, לְתַתָּא חֲכָמַת שְׁלֹמֹה, וּבִגִּין דָּא מִסְטָרָא דְּשְׁלֹמֹה אֶתְמַר וְחֲכָמַת הַמֶּסֶכֶן בְּזוּיָהּ, דְּנִחִיתַת בֵּיהָ, וְסָלִיקַת בֵּיהָ, כְּמָה דְּאֶתְמַר בֵּיהָ וְתִרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל בְּנֵי קֶדֶם. אִם לִבְחִיבִיָּא מָה כְּתִיב בְּהוּ, (אִיכָה א יד) נִתְנַגֵּי יְהו' ה' בִּידֵי לֹא אוֹכַל קוֹם, (עַמּוֹס ה') נִפְלָה וְלֹא תוֹסִיף קוֹם (עַמּוֹס ה ב), וְאַף עַל פִּי דְלִית לָהּ רִשּׁוֹ לְמִיָּקָם מִגְרָמָהּ, קוּדְשָׁא בְּרִירָה הוּא יוֹקִים לָהּ, כְּמָה דְּאֶתְ אָמַר (שִׁם ט יא) בַּיּוֹם הַהוּא אֲקִים אֶת סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֶת, וּמֵאֵן גְּרִים דְּנִחֲתַת לָהּ מֵאֶתְרָהּ דָּא נִחָשׁ, כְּמָה דְּאֶתְ אָמַר (בְּרַאשִׁית ג יד) וַיֹּאמֶר יְהו' ה' אֱלֹהֵי' אֶל הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת, דְּאִיהִי שְׂכִינְתָּא, דְּגִרְמַת דְּאֶשְׁתַּכַּחַת יִבְשָׁה וְנִפְלַת מֵאֶתְרָהּ, אֲרוּרָא אַתָּה מִכָּל הַבְּהֵמָה וְגוֹמֵר (שִׁם), לִיִּיט לִיָּה דְלֹא יְהֵא לִיָּה מִלְכִּין וְשְׁלִיטִין עַל מָה דְּסָמִיָּה, דְּאִינוּן רִגְלוּי וִידוּי דְּקִצְיָן לֹון, כְּמָה דְּאִיהוּ גְרִים קִצְוִין וּפְרוּד לְעִילָא, וּבִגִּין דָּא עַל גְּחוּנָהּ תִּלְךָ וְעַפְרָא תֹאכַל כָּל יְמֵי חַיָּיהָ (שִׁם), וְדָא אִיהוּ דְּאָמַר יִצְחָק לְעֵשָׂו (שִׁם כז לט) מִשְׁמֵנִי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבָהּ.

וְזוֹהִי חֲכָמַת שְׁלֹמָה, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר וְחֲכָמַת הַמֶּסֶכֶן בְּזוּיָהּ, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר כִּי מִכְּבֹדֵי אֲכַבֵּד וּבְזוּי יִקְלּוּ. כְּשִׁירָד שְׁלֹמָה מִמְּלָכוּתוֹ, הִיָּתָה חֲכָמָתוֹ בְּזוּיָהּ בְּעֵינֵי הַשּׁוֹטִים, וּכְשֶׁהִתְעַלָּה בְּמִלְכוּתוֹ נֶאֱמַר בּוֹ וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמָה, שֶׁהִתְגַּדְּלָה עַד שֶׁהִגִּיעָה לְמָקוֹם הַזֶּה שֶׁנִּטְלָה מִשָּׁם, לְמָקוֹם הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה, שֶׁהִיא חֲכָמָה בְּרֹאשׁ, וְהִיא חֲכָמָה בְּסוֹף, וְהִיא תוֹרָה בְּאִמְצָע, בְּעֶמּוּד הָאִמְצָעִי, תוֹרַת אֱמֶת, לְמַעַלָּה תוֹרַת חָכְם, לְמַטָּה חֲכָמַת שְׁלֹמָה, וּמִשּׁוֹם זֶה מֵהֵצֵד שֶׁל שְׁלֹמָה נֶאֱמַר וְחֲכָמַת הַמֶּסֶכֶן בְּזוּיָהּ, שִׁירָדָה בּוֹ וְעֲלָתָה בּוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמָה מִחֲכָמַת כָּל בְּנֵי קָדָם. אֲבָל בְּרִשְׁעִים מַה כָּתוּב בָּהֶם? נִתְּנִי יְהוָה בְּיָדִי לֹא אוֹכַל קוֹם, נִפְלָה וְלֹא תוֹסִיף קוֹם, וְאֵף עַל פִּי שֶׁאֵין לָהּ רְשׁוֹת לַעֲמֹד מִעֲצָמָהּ, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִקֵּים אוֹתָהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶקִּים אֶת סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת, וּמִי גֵרָם שִׁירָדָה לָהּ מִמְּקוֹמָהּ? זֶה הַנֶּחֱשׁ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי' אֶל הַנֶּחֱשׁ כִּי עֲשִׂיתָ זֹאת, שֶׁהִיא הַשְׂכִּינָה, שֶׁגִּרְמָה שֶׁנִּמְצְאָה יִבְשָׁה וְנִפְלָה מִמְּקוֹמָהּ, אֲרוּרָה אַתָּה מְכַל הַבְּהֵמָה וְגוֹמֵר, קָלַל אוֹתוֹ שֶׁלֹּא יִהְיֶה לוֹ מְלָכִים וְשְׁלִיטִים עַל מַה שֶׁסּוֹמֵךְ, שֶׁהֵם רִגְלָיו וַיִּדְּיוּ שֶׁקֶצֶץ אוֹתָם, כְּמוֹ שֶׁהוּא גֵרָם קִצּוֹץ וּפְרוּד לְמַעַלָּה, וּמִשּׁוֹם זֶה עַל גִּחְנֹה תִלָּךְ וְעֶפֶר תֹּאכַל כָּל יְמֵי חַיָּה, וְזֶהוּ שֶׁאֵמַר יִצְחָק לַעֲשׂוֹ מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבָהּ.

טקסט התיקונים

עֲשֹׂר לְוִטִּיא לִיִּיט לְחוּיָא, בְּגִין דְּגֵרִים דְּאִתְפָּרֶשׁ שְׂכִינְתָּא דְּאִיהִי עֲשִׂירָא מִבְּעֻלָּהּ, וְעֲשֹׂר לְאָדָם, וְעֲשֹׂר לְחוּהָ, וְתִשְׁעָה לְאַרְעָא, דְּחִבָּאת לְצַדִּיק דְּאִיהוּ תִשְׁעָא, כְּלָהּ חָאבוּ לְעֲשִׂירָא, וְאַרְעָא לְצַדִּיק, וּמִמָּאִי (נ' א' ואמאי) חָאבַת לְצַדִּיק, דְּהָא בְּעִבּוּרָהּ אִמַּר לְאָדָם, וְעוֹד בְּגִין אָדָם לִיִּיט לְאַרְעָא דְּאִתְנַטִּיל מִינָהּ, הָדָא הוּא דְּכָתִיב (שם ב' ז') וַיִּצָּר יְהוָה אֱלֹהֵי' אֶת הָאָדָם עֶפֶר מִן הָאֲדָמָה, אִם כֵּן מַה חִבָּאת לְצַדִּיק דְּאִיהוּ תִשְׁעָא.

עָשָׂר קָלָלוֹת קָלַל אֶת הַנָּחָשׁ, מִשּׁוֹם שֶׁגָּרַם שְׁנִפְרָדָה הַשְׂכִּינָה שֶׁהִיא עֲשִׁירִית מִבְּעָלָהּ, וְעָשָׂר לָאָדָם, וְעָשָׂר לַחֲוָה, וְתִשְׁעַ לָאָרֶץ, שֶׁחֲטָאָה לְצַדִּיק שֶׁהוּא הַתְּשִׁיעִי. כָּלֵם חֲטָאוֹ לְעֲשִׁירִית, וְהָאָרֶץ לְצַדִּיק, וּמִמָּה (ולמה) חֲטָאָה לְצַדִּיק? שֶׁהָרִי בַּעֲבוּרָה אָמַר לָאָדָם, וְעוֹד, בְּגִלְלֵי הָאָדָם קָלַל אֶת הָאָרֶץ שֶׁנָּטַל מִמֶּנָּה, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיִּצָּר יְהו"ה אֱלֹהֵי'ם אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה, אִם כֵּן, מָה חֲטָאָה לְצַדִּיק שֶׁהוּא הַתְּשִׁיעִי?

טקסט התיקונים

אֵלָּא בְּגִין דְּאִתְּמַר בָּהּ (שם ט) וַיִּצְמַח יְהו"ה אֱלֹהֵי'ם מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמַד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הֶגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע, וַהֲוָה לִיָּה רִשׁוֹ לְמִמְחָא בִּידָא דָּאָדָם דִּלָּא יָכוֹל מֵאִילָנָא דְּמוֹתָא, וְלָא מִחֲתָא, בְּגִין דָּא אָמַר בַּעֲבוּרָה. אָמַר לִיָּה רַבִּי אֶלְעָזָר, וְכִי אֵית דַּעַת בְּאַרְעָא לְכוּלֵי הָאִי, אָמַר לִיָּה אֵין, הָדָא הוּא דְכָתִיב (משלי ג יט) יְהו"ה בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ, אָמַר לִיָּה וְהָא בְּחֻכְמָה עֲלָאָה וּבְאַרְעָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אִתְּמַר הָאִי קָרָא, אָמַר לִיָּה בְּרִי דָּא לְקַבֵּל דָּא עֲבַד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, אֵית חֻכְמָה וְאֵית חֻכְמָה, אֵית אֶרְעָא וְאֵית אֶרְעָא.

תרגום לעברית

אֵלָּא מִשּׁוֹם שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ וַיִּצְמַח יְהו"ה אֱלֹהֵי'ם מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ נִחְמַד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הֶגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע, וַהֲוָה לוֹ רִשׁוֹת לְמַחֲוֹת בִּידֵי אָדָם שֶׁלָּא יֵאָכֵל מִעֵץ הַמּוֹת וְלָא מִחֲתָה, בְּגִלְלֵי זֶה אָמַר בַּעֲבוּרָה. אָמַר לוֹ רַבִּי אֶלְעָזָר: וְכִי יֵשׁ דַּעַת בְּאַרְץ לְכָל זֶה? אָמַר לוֹ: כֵּן, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב יְהו"ה בְּחֻכְמָה יָסַד אֶרֶץ. אָמַר לוֹ: וַהֲרִי בְּחֻכְמָה עֲלִיוֹנָה וּבְאַרְץ שֶׁל הַקְּדוּשָׁ בְּרוּךְ הוּא נֶאֱמַר הַכָּתוּב הַזֶּה. אָמַר לוֹ: בְּנִי, זֶה כְּנִגּוּד זֶה עֲשֵׂה הַקְּדוּשָׁ בְּרוּךְ הוּא, יֵשׁ חֻכְמָה וְיֵשׁ חֻכְמָה, יֵשׁ אֶרֶץ וְיֵשׁ אֶרֶץ.

אָמַר לִיה אִם כֵּן מָה חֲבָאֵת אֶרְעָא לְצַדִּיק דְּלִקְתָּהּ תַּשְׁעָה, אָמַר לִיה בְּגִין דְּעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע אִיהוּ כְּגִוּוֹנָא דְּכָרִית, אוֹת בְּרִית מְלָגָאוּ טוֹב עָרְלָה רַע, דָּא מְלָגָאוּ וְדָא מְלָכָר, וּבְגִין דְּחוּבָא דְּעַץ הַדַּעַת גָּרִים פְּרוּדָא בֵּין צַדִּיק וּשְׂכִינְתָּא, בְּגִין דָּא לְקַאֵת אֶרְעָא תַּשְׁעָה, וְאִינוּן דְּחָאבוּ בְּשְׂכִינְתָּא דְּאִיהִי עֲשִׂירִית לְקוּ עֲשָׂר עֲשָׂר. וְתָא חֲזִי שְׂבָעָה אֶרְעִין אִינוּן אֶרֶץ אֲדָמָה אֶרְקָא גִּיא נְשִׂיָּה צִיָּה תַּבֵּל, וְאָדָם חָאב

אָמַר לוֹ: אִם כֵּן, מָה חֲטָאָה הָאֶרֶץ לְצַדִּיק שֶׁלִקְתָּהּ תַּשְׁעָה? אָמַר לוֹ: מִשּׁוּם שֶׁעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע הוּא כְּמוֹ הַבְּרִית, אוֹת הַבְּרִית מִבְּפָנִים טוֹב, וְעָרְלָה רַע, זֶה מִבְּפָנִים וְזֶה מִבְּחוּץ, וּמִשּׁוּם שֶׁחֲטָאָה שֶׁל עֵץ הַדַּעַת גָּרַם פְּרוּד בֵּין הַצַּדִּיק לְשְׂכִינְתָּהּ, בְּגִלְלֵי זֶה לִקְתָּהּ הָאֶרֶץ תַּשְׁעָה, וְאוֹתָם שֶׁחֲטָאוּ בְּשְׂכִינְתָּהּ, שֶׁהִיא עֲשִׂירִית לְקוּ עֲשָׂר עֲשָׂר. וּבֹא וּרְאֵה, שְׂבַע אֲרָצוֹת הֵן: אֶרֶץ, אֲדָמָה, אֶרְקָא, גִּיא, נְשִׂיָּה, צִיָּה, תַּבֵּל, וְאָדָם חֲטָא בְּכֹת שְׂבַע, וְנֹאמַר בּוֹ כִּי שְׂבַע יִפֹּל צַדִּיק, הִרְהֵר תְּשׁוּבָה וְנֹאמַר בּוֹ וְקָם, וְהָיָה עוֹלָה, וּכְשִׁירֵד לְשֵׁם הָיָה עוֹשֶׂה מַעֲשִׂים וְתוֹלְדוֹת בְּכָל אֶרֶץ וְאֶרֶץ, מִהֶם הָיוּ צוֹמְחִים וּמִהֶם לֹא הָיוּ צוֹמְחִים, וַיֵּשׁ שָׁם בְּרִיּוֹת, מִהֶן בְּשָׁנֵי רָאשִׁים, וַיֵּשׁ מִהֶם בְּשָׁלְשָׁה עַד שְׂבָעָה, וַיֵּשׁ שָׁם מְקוֹם שֶׁהַשֶּׁמֶשׁ מְאִירָה וְהַלְבָּנָה וְהַכּוֹכָבִים וְהַמַּזְלוֹת, וַיֵּשׁ מְקוֹם שֶׁאֵין בּוֹ אוֹר כָּלָל, אֵלָּא חֲשֶׁכָה וְעָרְפֶּל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.